

## ぼうさいじょうほう ■防災情報

### ちばけんぼうさい ◇千葉県防災ポータルサイト

つぎ じょうほう ていきょう いちぶ  
次の情報を提供しています。一部のページに  
ついては、えいご ハングル ちゅうごくご スペイン  
語・ポルトガル語で表記しています。

- 県内の地震・津波・台風等の情報
- 避難指示情報、避難所開設
- 被害情報などの緊急・災害情報
- 天気予報等の気象情報
- 鉄道・道路等の交通運行情報
- 電気・水道等のライフラインに関する情報

<http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/>

### がいこくじんりょこうしやむ がたじょうほう ◇外国人旅行者向けプッシュ型情報 はつしん 発信アプリ「Safety tips」

このアプリケーションは、緊急地震速報と津波  
警報のほか、災害時に役立つ便利な機能を多  
言語で提供しています。

- ダウンロード URL

[Android]

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

[iPhone]

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

### ◇NHK WORLD - JAPAN

さいがいがい はつせい たげんご きんきゅう  
災害が発生したときに、多言語の緊急ニュース  
をプッシュ通知で受け取ることができます。  
(えいご ちゅうごくご ベトナム語・ポルトガル語)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/>

## ■ Información sobre prevención de desastres

### ◇Portal de sitios de interés de la Prefectura de Chiba

Se les ofrecen las siguientes informaciones. Parte de estas  
informaciones están escritas en inglés, coreano, chino, español y  
portugués.

- Sobre los terremotos, tsunamis, tifones, etc., de la prefectura
- Información sobre órdenes de evacuación y lugares en los que  
poder refugiarse.
- Situación actual de los daños, desastres y otros datos emergentes
- Pronóstico del tiempo y otros datos meteorológicos
- Información actualizada de los medios de transporte, carreteras,  
etc.
- Información de los servicios básicos como la electricidad, agua,  
etc.

<http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/>

### ◇“Safety Tips”, una aplicación de alerta de información tipo push para visitantes internacionales.

Esta aplicación proporciona alertas sobre Alerta Temprana de  
Terremotos y la Alerta de Tsunami, así como funciones útiles en el  
momento de los desastres naturales múltiples idiomas.

- Links de descarga

[Android]

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

[iPhone]

<https://itunes.apple.com/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

### ◇NHK WORLD - JAPÓN

Puede obtener información de emergencia en varios idiomas  
notificación push cuando ocurre un desastre. (inglés, chino,  
vietnamita, portugués)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/>

## ■ 日ごろの備え

### ◇ 備蓄品の準備

日ごろから食料品を多めに買い置きし、古いものから順に使い、使ったものを補充していく備蓄をしましょう。カセットコンロがあると温かい食事をとることができます。

[備蓄品の例]

- ・ 水(1人1日3リットル、1週間分程度)、カセットコンロ、カセットボンベ、食料(米、カップ麺、レトルト食品、菓子など)
- ・ 携帯型ラジオ、簡易トイレ、携帯電話のバッテリー、懐中電灯、ゴミ袋
- ・ 必要な常備薬、生理用品、粉ミルク、オムツなど

[非常持出品の例]

□水、□非常食、□携帯電話のバッテリー、□懐中電灯、□ヘルメット、防災ずきん、□常備薬、□現金、□通帳、印鑑、□タオル、□着替え、□マスク、□雨具、□ティッシュペーパー、□ライター、ろうそく、□ゴミ袋など

### ◇ 耐震化と家具の固定、感震ブレーカーの設置

古い建物や木造住宅、埋立地、低湿地、盛土造成地にある住宅、1階部分の壁が少ない住宅などは、耐震診断を行い、耐震補強をしておきましょう。

大きな家具はしっかり固定し、寝室、子ども部屋に大きな家具は避けるようにします。避難の邪魔にならないよう家具を固定し、配置を工夫しましょう。ガラスには飛散防止フィルムを張っておきます。

感震ブレーカーは、揺れを感知すると、ブレーカーやコンセントなどの電気を自動的に止めてくれる器具です。電気火災の予防に有効です。

## ■ Preparaciones diarias

### ◇ Preparación de productos almacenados

Compre más alimentos de lo habitual y consúmalos de los más antiguos a los más recientes.

Reponga los productos utilizados.

Puede calentar los alimentos con una cocinilla a gas.

[Ejemplos de productos almacenados]

- ・ Agua (3 l por persona al día para 1 semana aproximadamente), cocinilla a gas, cilindro de gas, alimentos (arroz, fideos en taza, alimentos envasados, bocadillos, etc.)
- ・ Radio portátil, inodoro portátil, batería de teléfono celular, linterna, bolsa de basura
- ・ Medicamentos esenciales, artículos sanitarios, leche en polvo, pañales, etc.

[Ejemplos de productos de emergencia]

□ Agua, □ alimentos de emergencia, □ baterías de teléfono celular, □ linterna, □ casco, □ capucha de protección, □ medicamentos esenciales, □ dinero en efectivo, □ libreta de ahorros, □ sello personal, □ toalla, □ muda de ropa, □ mascarilla, □ ropa impermeable, □ pañuelos desechables, □ encendedores, velas, □ bolsas de basura, etc.

### ◇ Resistencia a los terremotos y fijación de muebles, instalación de un interruptor sísmico

Si vive en un edificio antiguo o de madera, terreno ganado al mar, terreno anegadizo, terreno ganado al mar mediante terraplenes o edificio con pocos muros en el primer piso, asegúrese de realizar una inspección sísmica y de mejorar la resistencia a los terremotos de su edificio.

Asegúrese de que sus muebles grandes estén colocados de forma segura. Evite colocar muebles grandes en dormitorios o habitaciones de niños. Coloque sus muebles de modo que no obstruyan la evacuación. Coloque una película en sus ventanas para evitar daños por objetos voladores.

Cuando un interruptor sísmico detecta temblores, corta automáticamente la electricidad en el interruptor y en los tomacorrientes. Es eficaz en la prevención de incendios eléctricos.

### ◇危険な場所や避難場所の確認

台風や大雨、津波などが起こった時に、浸水の恐れのある場所や、土砂崩れがおきる恐れのある場所などを、市町村のハザードマップなどで確認しておきます。

安全に避難するため、災害に応じた避難場所や道順を確認しておきましょう。大雨のときと津波のときには避難場所が違うことがあります。

### ◇防災訓練

日本は世界有数の地震の多い国です。日ごろから市町村や町内会・自治会、自主防災組織などが行う防災訓練に参加し、災害が起こったときの行動を確認しておきましょう。

## ■地震が起きたら

### ①緊急地震速報

地震が起こる前に、これから地震が起こることを伝える緊急地震速報が出ることがあります。地震が起こるまでのわずかな時間で、自分の身を守る準備をしましょう。

### ②地震発生

テーブルや机の下にもぐって身を守り、揺れが収まるのを待ちます。

### ③揺れが収まったら

津波やがけ崩れの危険のある場所では、すぐに避難します。

すばやく火を止め、ドアや窓を開けて脱出口を確保します。

### ④避難、家族の安否確認

ラジオなどで正確な情報を確認し、家屋倒壊の危険があれば避難します。靴を履き、非常用持出品を用意し、徒歩で避難します。

電気のブレーカーを落してから避難しましょう。地震ブレーカーを設置しておく、自動的に電気を止めてくれます。

## ◇Confirmación de los lugares peligrosos y de los centros de evacuación

Asegúrese de conocer los lugares susceptibles a inundaciones o deslizamientos de tierra en caso de un tifón o lluvias torrenciales, revisando el mapa de riesgos de su municipalidad.

Encuentre carreteras seguras y refugios de evacuación para asegurarse de que puede evacuar de manera segura.

La ubicación del refugio de evacuación puede cambiar en caso de fuertes lluvias o de un tsunami.

## ◇Simulacros de prevención de desastres

Japón tiene la mayor cantidad de terremotos que cualquier otro país del mundo.

Asegúrese de participar en simulacros de prevención de desastres organizados por su ciudad, pueblo, municipalidad y organizaciones voluntarias locales de prevención de desastres para asegurarse de estar bien equipado en caso de un desastre.

## ■Si ocurre un terremoto

### ① Alerta temprana de terremoto

Una alerta temprana de terremoto envía de vez en cuando una notificación de que un terremoto está a punto de ocurrir.

En el corto período de tiempo hasta que ocurra el terremoto, asegúrese de garantizar su seguridad.

### ② Terremoto

Agáchese debajo de una mesa o escritorio y espere hasta que cesen los temblores.

### ③ Cuando cesan los temblores

Evacúe inmediatamente si se encuentra en un área susceptible a tsunamis o deslizamientos de tierra.

Apague todo fuego y abra sus puertas y ventanas para asegurar una ruta de escape.

### ④ Evacuación, verificación de la seguridad de su familia

Verifique la información precisa en la radio o en otra forma de comunicación y, si su casa está en peligro de derrumbarse, evacúe de inmediato.

Póngase los zapatos, prepare su producto de emergencia y evacúe a pie. Asegúrese de apagar su interruptor antes de evacuar.

Si tiene un interruptor sísmico instalado, se apagará automáticamente.

離れた家族の安否を確認します。電話はなるべく使わず、災害用伝言サービスを使いましょう。

• **災害用伝言ダイヤル**〈171〉

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

• **Web171**

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html>

• **携帯電話災害用伝言版**

〈NTT ドコモ〉

<https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/index.html>

\_(日本語)

<https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html>

(英語)

〈au〉

<http://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(日本語)

<http://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(英語)

〈ソフトバンク〉

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>

(日本語)

〈ワイモバイル〉

<http://www.ymobile.jp/service/dengon>

\_(日本語)

⑤ **応急救護**

大きな災害のときは救助隊もすぐに来ることはできません。隣近所で助けあって消火や救出活動を行います。日ごろから防災訓練に参加し、練習しておきましょう。

⑥ **避難所**

各市町村にあります。

無料で、誰でも利用でき、宿泊も可能です。

ラジオ等で情報を常に収集します。

食事は提供されますが、まずは、備蓄品で乗り切ります。

自主防災組織を中心に、避難所では助け合いを大切にしましょう。

Confirme la seguridad de su familia. Si es posible, evite usar su teléfono y use un servicio de mensajería de desastres.

• **Servicio de Dial de Mensaje para Desastres** 〈171〉

<http://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/index.html>

• **Web171**

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html>

• **Tablón de Mensajes en caso de Desastres para Teléfono Móvil**

<NTT DoCoMo>

<https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/index.html>

(Japanese)

<https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html>

(English)

<au>

<http://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(Japanese)

<http://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(English)

<Softbank>

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>

(Japanese)

<Y!mobile>

<http://www.ymobile.jp/service/dengon>

(Japanese)

⑤ **Primeros auxilios**

En caso de un gran desastre, el personal de respuesta a emergencias a menudo no podrá acudir pronto en su ayuda. Trabaje con las personas de su alrededor para apagar incendios y realizar operaciones de rescate. Asegúrese de participar en simulacros y prácticas de prevención de desastres.

⑥ **Centro de evacuación**

Los centros de evacuación están ubicados en cada municipio y están abiertos a todo el mundo de manera gratuita. También es posible pasar la noche.

Obtenga información a través de la radio o de otra forma de comunicación.

Se proporcionan los alimentos pero, asegúrese de utilizar primero sus productos almacenados.

Asegúrese de brindar ayuda mutua en el centro de evacuación, dando

prioridad a los miembros de su organización voluntaria de prevención de desastres.

### ◇津波

千葉県は三方を海で囲まれているため、地震のときには津波の被害が心配です。海岸にいるときに地震を感じたら、できるだけ海岸から離れて高いところへ逃げます。

#### <津波に対する心得>

- ①強い地震を感じたときは、または弱い地震であつても長い時間ゆっくりとした揺れを感じたときは、直ちに海岸から離れ、高い場所に避難します。
- ②地震を感じなくても、津波警報が発表されたときは、すぐに避難します。
- ③津波は繰り返し襲ってくるので、警報が解除されるまで避難を続けます。

### ◇Tsunami

Dado que la prefectura de Chiba está rodeada de agua por 3 lados, también existe el riesgo de un tsunami en caso de un terremoto.

Si siente un terremoto mientras está en la playa, aléjese lo más que pueda de la playa y evacúe a un lugar alto.

#### <Lo que debe saber sobre los tsunamis>

- ① En caso de un fuerte terremoto o un débil terremoto con réplicas prolongadas, asegúrese de salir de la playa lo antes posible y de evacuar a un lugar alto.
- ② Incluso si no siente un terremoto, evacúe inmediatamente si se envía una advertencia de tsunami.
- ③ Los tsunamis regresan después de golpear por primera vez, así que continúe evacuando hasta que se levante la advertencia de tsunami.

### 災害のときによく使われる日本語

### Frases en japonés utilizadas a menudo durante un desastre

避難 hinan	にげること	huir
高台 takadai	高いところ	lugar alto
迂回 ukai	ちがひなちがひの道を行く	ir por un camino diferente
安否 anpi	だいじょうぶかどうか	está bien o no
停電 teiden	でんきがとまる	se cortará la electricidad
断水 dansui	すいどうがとまる	se cortará el agua
給水車 kysuisya	みずをくばる車	un vehículo que proporciona agua
不通 futsu	とおることができない	no puede pasar

### ■台風・大雨

日本では、毎年多くの台風が襲来し、強風や大雨によりたびたび大きな被害が起こっています。気象情報に注意し、事前に十分な対策をと取りましょう。また、市町村から避難情報が発表されたときは、すぐに避難しましょう。

### ■Tifones/fuertes lluvias

Muchos tifones golpean Japón cada año, trayendo fuertes vientos y fuertes lluvias.

Asegúrese de seguir la información meteorológica y hacer los preparativos adecuados.

Si su municipalidad publica información de evacuación, asegúrese de evacuar de inmediato.

### ◇台風・大雨に対する備え

- ①家の周囲を一周し、飛ばされそうな物はすべて室内に入れるか、固定します。浸水などの恐れがあるところでは、家財道具や食料品な

### ◇Preparativos para los tifones/las fuertes lluvias

- ①Revise alrededor de su casa y saque cualquier objeto de adentro que esté en peligro de salir volando.

Si vive en un área susceptible a las inundaciones, asegúrese de

どの生活用品を高場所へ移動します。

- ② 停電に備えて、懐中電灯や携帯ラジオ、携帯電話のバッテリーなどを準備しておきます。
- ③ 断水などの恐れのため、飲料水を確保しておきます。
- ④ 気象情報に注意してください。
- ⑤ むやみに外出しないでください。公共交通機関が事前に運行を止めることがありますので、運行情報に注意してください。
- ⑥ 病人や乳幼児、身体の不自由な人を安全な場所に移動させます。
- ⑦ 市町村が発する避難に関する情報に注意して、できるだけ早めの避難を心がけてください。避難に時間がかかる家族がいる場合は、早めに移動を開始しましょう。

#### ◇避難行動

「警戒レベル」で避難のタイミングが発表されます。警戒レベル3、4が発表されたときは、すぐに避難してください。

【警戒レベル1】  
災害への備えを確認します。

【警戒レベル2】  
避難場所や道順などを確認します。

【警戒レベル3】  
避難に時間がかかる高齢者や障害のある方、乳幼児などは避難します。市町村から「高齢者等避難」が出ます。それ以外の人は避難の準備をします。

【警戒レベル4】  
全員避難します。市町村から「避難指示」が出ます。

【警戒レベル5】  
災害が発生しています。命を守る行動をとりましょう。

colocar los artículos para el hogar, alimentos y otros artículos para mejorar la calidad de vida en un lugar alto.

- ② Prepárese para un corte de energía teniendo a la mano una linterna, una radio portátil y baterías para teléfonos celulares.
  - ③ Como existe el riesgo de cortes de agua, almacene agua con anticipación.
  - ④ Preste atención a la información meteorológica.
  - ⑤ No salga a menos que sea absolutamente necesario. El transporte público puede detenerse, de modo que asegúrese de estar actualizado con la última información sobre el funcionamiento.
  - ⑥ Traslade a cualquier persona enferma, infantes o discapacitados a un lugar seguro.
  - ⑦ Preste atención a la información de evacuación publicada por su municipalidad e intente evacuar lo antes posible.
- Si parece que su familia tardará mucho en evacuar, asegúrese de empezar con anticipación.

#### ◇Evacuación

El tiempo de evacuación se anunciará en función del nivel de advertencia.

Evacúe inmediatamente en caso de un nivel de advertencia 3 ó 4.

##### 【Nivel de advertencia 1】

Confirme sus preparativos para desastres.

##### 【Nivel de advertencia 2】

Confirme la ubicación de su centro de evacuación y de las carreteras más cercanas.

##### 【Nivel de advertencia 3】

Evacúe a las personas mayores, discapacitados, infantes y otras personas que necesiten mayor tiempo para evacuar. Su municipalidad publicará “Evacuación de personas mayores, etc.”. Las personas no mencionadas anteriormente deben estar preparadas para evacuar.

##### 【Nivel de advertencia 4】

Todos deben evacuar. Su municipalidad publicará un órdenes de evacuación.

##### 【Nivel de advertencia 5】

Ha ocurrido un desastre. Asegúrese de garantizar su seguridad.

## ■ 火事

日本の家やアパートは木造で、畳やふすまなど燃えやすいものが多くあります。日ごろから火事をおこさないように十分注意しましょう。

### ◇ 火事を起さないためのポイント

- ① 寝たばこは絶対やめる。
- ② ストープは燃えやすいものから離れたところで使う。
- ③ ガスコンロなどのそばを離れるときは、必ず火を消す。
- ④ 住宅用火災警報器は全ての住宅に設置する必要があります。
- ⑤ 寝具、衣類、カーテンからの火災を防ぐために防炎品を使う。
- ⑥ 火災を小さいうちに消すために住宅用消火器を設置する。
- ⑦ 隣近所の協力体制をつくる。

## ■ Incendios

Las casas y los apartamentos de Japón están hechos básicamente con madera, esteras de paja (tatami) y puertas corredizas de papel. Todos estos materiales son altamente inflamables, así que tenga siempre cuidado para no provocar incendios.

### ◇ Consejos para evitar incendios

- ① No fume en la cama.
- ② Use su estufa lejos de objetos fácilmente inflamables.
- ③ Asegúrese de apagar la hornilla si deja de utilizar la cocina.
- ④ Se requiere que todas las casas tengan detectores de humo instalados.
- ⑤ Use productos de prevención de incendios para evitar incendios de ropa de cama, ropa y cortinas.
- ⑥ Coloque un extintor de incendios en su hogar para apagar pequeños incendios.
- ⑦ Establezca algún tipo de sistema de cooperación con sus vecinos.